

ESPERANTO

REVISTA MENSUAL IBERO-AMERICANA
 ÓRGANO DE PROPAGANDA DE LA LINGVO INTERNACIA,
 EN LA PENÍNSULA Y AMÉRICAS LATINAS

DIRECTOR:

ANDRÉS BRAVO DEL BARRIO

LICENCIADO EN FILOSOFÍA Y LETRAS, DIRECTOR DEL LICEO DE **Bravo**,
 PROFESOR DEL **Instituto Mercantil**,
 REDACTOR-CORRESPONSAL DE **El Mundo Taquigráfico**, DE MADRID,
 Y DE **Le Sténographe Illustré**, DE PARÍS, **Esperantista** núm. 5.913,
 Y MIEMBRO DE LA SOCIEDAD P. P. **Esperanto**.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: ATARAZANAS, NÚM. 11. -- SANTANDER

REDACTORES - CORRESPONSALES: **Madrid**, D. Ramón Andreu.
 — **Aguilar de Campoó** (Palencia) D. L. Doncel. — **Barcelona**, D. Alfonso Sabadell. — **Cataluña**, D. J. Vidal Llopart. — **Levante** (Alicante) D. Norman Maclean. — **Galicia** (Coruña) D. M. Monteagudo. — **Málaga**, D. J. R. Huertas. — **Murcia**, D. R. Codorniu. — **Oriente Montañés** (Ampuero) D. M. G. Rueda. — **EXTRANJERO**, Méjico, D. G. Hervás. — **Austria**, (Brno.) Sr.° J. Seleznjov.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En España y Portugal, un año 3 pts. | En el extranjero, un año 4 francos.

Número suelto, 25 céntimos. Idem atrasado, 50 céntimos.

La Gramática Esperanta se aprende en menos de una hora y su lenguaje es completamente fonético.

SUMARIO

Por Deber.—por A. Bravo del Barrio.—*Pregoj por katolikoj*, Traducciones, de L. de Beaufront y de A. Sabadell.—*Karta de Rusia*, por J. Seleznjov.—*Okazintajo*.—*Sociedad Aesista*.—*Diccionario Esperanto-Castellano*.—*Actualidades*.

POR DEBER

El egoísmo de considerar mis aspiraciones cumplidas con creces, y el temor de ver agotado mis recursos materiales, y los consejos de buenos y leales amigos batallan para que modere mis ímpetus en esta campaña. Efectivamente, ya no dejaré de ser el director del quinto periódico esperantista en todo el mundo y el primero que se vale del castellano, cosa que jamás pude soñar, y con esto pudiera quedar altamente satisfecho. Por otra parte, los recursos que necesito dedicar al periódico y á mi sostenimiento crecen de día en día por la numerosa correspondencia, el aumento de gastos en el «Liceo» y la disminución de alumnos, y en tales condiciones la publicación del periódico me perjudica, como me hacen ver las personas que temen por el éxito de la empresa y hasta por mi salud.

Comprendo que mi campaña me perjudica notablemente ante la opinión; pero he dicho que no debo retroceder cobardemente, y necesito apurar todos mis recursos, sacrificando mi comodidad personal en bien de las personas que me siguen.

Yo no pasaré de ocupar el quinto lugar en el mundo y el primero en España; pero necesito que mis *samideanos* se puedan conocer para unirse y contarse, y mis compatriotas conozcan los progresos que realiza el esperanto en estos últimos tiempos en Rusia y en Francia, para que se animen á utilizar este prodigioso adelanto, el mayor de los debidos á la inteligencia humana, según expresión de sabios y lo afirman periódicos de gran circulación, como *Le Petit Journal* de París

Examinando las colecciones de las revistas ilustradas de París, *Concordia* y *Le Sténographe illustré* he podido comprobar que de día en día son más numerosos los artículos y las citas que se refieren al esperanto. En *Concordia* p. e. se hallan trabajos en francés, inglés, alemán, esperanto y en otros idiomas, hasta 62, siendo los más frecuentes los citados, tendiendo por momentos á los lugares de preferencia el esperanto, que hace tiempo es más usado que el español.

Dicha revista *Concordia* publicó desde Abril de 1901 á fin de año cinco artículos en esperanto y una poesía traducida.

Desde Enero del año corriente van publicados quince, de los cuales cuatro el mes pasado, y además un suelto en Enero sobre el almanaque de la casa Hachette de París, y otro en Marzo sobre la colección de libros de Beaufront.

¡El castellano en todo ese tiempo le he visto empleado cuatro veces, una en el año actual, y por un parisien corresponsal de periódicos españoles!

Le Sténographe illustré comenzó á ocuparse del esperanto el 15 de Mayo de 1901, publicando el suelto que me ha puesto á la cabeza de los españoles, siendo el último, y en estos últimos meses dedica preferente atención á dicho idioma.

Pudiera entresacar datos de gran efecto del importante periódico *L'Esperantiste*, como en el número anterior, más prefiero concretarme, para economizar tiempo y espacio, á los que me faciliten los *Anuarios* de la *Sociedad para la propagación del Esperanto*, fundada en Francia.

El Anuario de 1900 comenzó con 344 socios de los cuales solo 4 son españoles: los señores Andreu, y la Guardia, de Madrid, y Casal, de Puente deume, concedores del esperanto, y el señor Girod de Madrid aprobador.

El de 1901 terminó con 890 socios de los cuales son españoles los señores: Maclean, tantas veces citado con elogio en esta revista, y Ottmann, de Aguilas, (Murcia); Sancho, de Aldaya, (Valencia); Durán Loriga, Monteagudo, y Beltrán, de La Coruña; Andreu, la Guardia, Inglada, y Tovar de Madrid; Gómez, de Moguer, (Huelva); y Codorniu, de Murcia. Los señores Casal y Girod han desaparecido y sin embargo reunimos un total de 12 de los cuales 10 son nuevos. Me parece que la progresión no puede ser más altamente satisfactoria, y este año Dios mediante haremos crecer el número.

El 1.º de dichos anuarios tenía 36 señoras y señoritas afiliadas para cambiar tarjetas postales y el 2.º 66.

Ingresos publicados por *L'Esperantiste*, desde 1.º del año actual 639, correspondiendo al bello sexo 82.

Los españoles inscritos no pasan de 4 contando conmigo.

El número de sociedades afiliadas al esperanto era nulo en el primer *Anuario* referido, 7 en el segundo y 5 se han inscrito en los 5 meses del corriente año.

El primer *Anuario* contiene asociados de 23 países, el 2.º de 33 y en *L'Esperantiste* aparece el Tonkin posteriormente.

Ya lo saben los coleccionistas. Con el esperanto se pueden reunir tarjetas postales (postkartojn) y sellos de 34 países diferentes.

Voy á detallar la parte más principal, el documento más importante del esperanto. El *Adresaro*, de *Adreso* dirección, más *ar* que significa reunión, conjunto de direcciones.

El Adresaro serie XXI terminaba en 14 de Enero de 1901 con 5.567 esperantistas, y el del actual, serie XXII cierra con el número 6.578, dando un ingreso de 1.011 socios en un año.

Los periódicos esperantistas eran 2 en la serie XXI: *L'Esperantiste*, de Epérenay y *Lingvo Internacia* de Szegzard.

La serie XXII recomienda 7: Los dos citados, *La Lumo*, del Canadá, *Rondiranto*, de Bulgaria, *Esperanto*, de España, *Concordia*, de París y *Sodertelge Tidning*, de Suecia. No se citan en el *Adresaro*, pero sé la existencia de otros que han ido apareciendo, como *Revue Stenographique Internationale*, de Lille (Francia) *Nieuwsbode*, de Druten (Holanda), y *La Holanda Pioniro*, que publican artículos y noticias en esperanto y que ponemos á disposición de los que quieran examinarlos. El redactor de *Nieuwsbode*, Kalis, me ha enviado un artículo titulado *Alvoko al ciuj Kolektantoj de ilustritaj postkartoj*, que retiro por falta de espacio, pues por lo mismo dejo para el próximo algo parecido que tenia en proyecto referente á la sociedad *Aesista*, y una poesía en esperanto del Sr. Inglada. El entusiasmo que despierta la idea por todas partes, sobre todo entre los coleccionistas, es indescriptible.

En el *Adresaro* de 1900 había socios de 18 países y el de 1901 los contiene de 26; en el primero figuran tres españoles y en el último diez, la mitad de los cuales son conocidos de mis lectores, y á los otros dirijo por segunda vez cariñoso llamamiento. El *Adresaro* de 1900 tenía 56 señoritas y á primera vista he hallado en el último 68 más, aunque es muy difícil hallarlos con precipitación por la rareza de los nombres.

El señor García Rueda, de Ampuero, me comunicó el día 27 de Mayo que había sido inscrito en Rusia con el núm. 6.892, de lo cual se deduce que se han hecho en los cuatro meses del corriente año 314 nuevas inscripciones.

Cerraremos lo que se refiere á la prensa extranjera con el resumen del último artículo que publica sobre la materia y en primer lugar *Le Petit Journal*, de París, que tira 1.009 550, más de un millón de periódicos que van á todas las partes del mundo civilizado.

Empieza por declarar, que, á consecuencia del artículo de fondo también, publicado el 17 de Mayo sobre *La Langue internationale*, habían llegado cientos de cartas á la redacción, y extracta y comenta una del infatigable y activo esperantista de Dijón M. Meray, Presidente del grupo de tan entusiasta capital.

Dice que existen sociedades de propaganda en San Petersburgo, con ramificaciones en Moscou, Arkangel y Vladivostok;

en Stokolmo, Uppsala y Sodertelge, (Suecia); Filipopoli, (Bulgaria); Brno, (Moravia), Montreal, (Canadá); Santander, (España); Francia con grupos en París, Lión, Dijón, Besançon, Grenoble, Reims. Luego cita las revistas, incluyendo el ESPERANTO, que ya es conocido para los lectores de *Le Petit Journal*, aunque no hayan dado la noticia de tal aparición, ni aún siquiera todos los semanarios de la *Montaña*, y eso que según dice Thomas Grimm autor de los artículos de fondo indicados, solo el descubrimiento de la imprenta, si acaso, puede compararse al intento que propagamos. Charles Méray dice que ha recibido 200 cartas en dos años, sin contar las de Francia, de todas las partes del mundo. Nada de particular tiene dado el considerable número de las que yo estoy recibiendo diariamente de todos los países.

Termina Grimm declarando que la solución interesa igualmente á todas las manifestaciones de la actividad humana.

No podría colocar en todos los números de un año lo muchísimo que me sería fácil anotar publicado en las revistas citadas y los comentarios á que se presta, y así volveré la vista con dolor á nuestra desventurada Patria.

Mientras en París se forma la Delegación para la adopción de un idioma auxiliar internacional ¿qué hacemos los españoles? La mayoría reirse de los pocos que trabajamos en el asunto sin tomarse la molestia de conocerle. Y los pocos que le conocemos ¿cómo nos conducimos?...

Tenemos que vivir en la oscuridad para evitar las censuras de la multitud, porque somos poquísimos y nos conocen menos.

Es necesario que nos unamos todos formando un apretado haz, acordándonos siempre de que en la unión está la fuerza.

En este momento se acaba de fundar un *Centro Montañés* que tiene por objeto la instrucción como uno de sus fines, y estoy seguro de que, si se decide á examinar la cuestión que los esperantistas defendemos, la prestará su decidido apoyo, inaugurando así su vida con uno de los actos más grandes que pueden realizar las sociedades humanas.

Buena ocasión tiene ahora el *Centro Montañés*, para engrandecer á la Montaña, y colocarla á la cabeza de todas las demás regiones y países que usan el castellano en este asunto.

Por un capricho salió forzado el primer número del ESPERANTO, y por *deber* necesito luchar con él para que aquellas personas que me han impulsado puedan cantar en tiempo no lejano la deseada victoria.

ANDRÉS BRAVO DEL BARRIO.

PREGĜOJ POR KATOLIKOJ

PATER NOSTER

Patro nia, kiu estas en la ĉielo, sankta estu Via nomo; venu reĝeco Via; estu volo Via, kiel en la ĉielo, tiel ankaŭ sur la tero. Panon nian ĉiutagan donu al ni hodiaŭ; kaj pardonu al ni ŝuldojn niajn, kiel ni ankaŭ pardonas al niaj ŝuldantoj; kaj ne konduku nin en tenton, sed liberigu nin de la malbono. Amen.

AVE MARIA

Mi Vin salutas, Mario, plena je favoroj, la Sinjoro estas kun Vi; Vi estas benata inter ĉiuj virinoj, kaj estas benata la frukto de Via ventro Jesuo. Sankta Mario, Dipatrino, preĝadu por ni pekuloj, nun kaj en la horo de nia morto. Amen.

CREDO

Mi kredas en Dio, Patro ĉiopova, Kreinto de l'ĉielo kaj de l'tero; Kaj en Jezu kristo lia sola Filo nia Sinjoro; Kiu estis embriigita el la Spirito Sankta, naskita de Mario Virga; Suferinta sub Pontio Pilato, krucumita, mortinta kaj entombigita; Mal supreniris al la infero; la trian tagon revivigis el la mortintoj, Supreniris al la ĉielo; sidas je l'dekstro de Dio la Patro ĉiopova; De kie Li venos por juĝi la vivantojn kaj la mortintojn. Mi kredas en la Spirito Sankta, la Sankta Eklezio Katolika, la komunio de l'sanktoj, la pardono de l'pekoj, la revivigo de l'korpo; la vivo eterna. Amen.

(El la «Pregareto» de *L. de Beaufront*.)

TRADUCCIONES

Traducimos la siguiente nota de un autor francés, M. L. de Beaufront;

Nosotros tenemos la dicha de habitar un país del cual casi todos los nacionales hablan la misma lengua. Esta situación privilegiada nos impide ver la cuestión, (de la multiplicidad de

idiomas) perfectamente clara. Salgamos pues de Francia y visite mos algunos países menos favorecidos que el nuestro. Vamos á Suiza y allí encontraremos *cuatro* lenguas entre tres millones de habitantes. Pasemos después á Alemania los habitantes de cuyo país nos harán entender *cinco* idiomas diferentes. Luego demos una vuelta por Austria y encontraremos que allí hablan nada menos que *veinte* lenguas. Atrevesemos los antiguos principados del Danubio y Turquía y *una decena* de lenguas se dejarán oír. Por fin, penetremos en Rusia, y estaremos en plena torre de Babel, porque en este inmenso imperio los idiomas, que se hablan son, por decirlo así, innumerables; en la plaza de una población grande chocarán nuestros oídos hasta *diez ó doce* absolutamente diferentes, Fijese que dejo de lado á Bélgica, Inglaterra y la Península Ibérica, donde tampoco existe la unidad de lenguas.

Así, pues, se ve que más que las dos terceras partes de Europa estan habitadas por gentes que dentro de su propio territorio padecen de la diversidad de lenguas. No serian dichas si poseyeran un idioma neutro que les permitiera comunicarse fácilmente entre ellas mismas, sin recordar á cada palabra que, como sus idiomas, son rivales sinó enemigos?

*
* *

D. Alfonso Sabadell, de Barcelona, después de una cartita en esperanto, remite la siguiente traducción, del texto del número 3.

«Llamamiento á los esperantistas

(Yo) deseo tarjetas postales, periódicos y documentos de todos los países, para una conferencia pública sobre el problema de la lengua internacional, en el Instituto general y en la Cámara de Comercio.

(Yo) suplico muy humildemente al señor L. de Beaufront su apoyo para el mayor éxito de nuestra empresa y mi continuado trabajo.

ANDRÉS BRAVO DEL BARRIO.»

Traducción semejante han remitido:

D. Manuel Benavente, de Murcia; don Gregorio Luengo, de Ampuero; don Enrique Tourville, de Cajo; y don Félix Oller, de Madrid.

KARTA DE RUSIA

Varsovio, 1902-5-18.

Al S.^o Andrés Bravo del Barrio.

Estimata sinjoro:

Sciginte el ESPERANTO, ke vi deziras redaktorojn-korespondantojn de ĉiuj landoj, mi sendas al vi kelkajn liniojn:

En Marto de l'nuna jaro Peterburga societo ESPERO post preskau 3 jara neekzistado faris komunan kunvenon. Estis elektita administracio: *prezidanto*: Puchkovskij; *Komitatanoj*: RogachovAntonov, Gründler, Kurmanajev, Modenov Kaj Kanarskij, kiel revizoroj estis elektitaj Bonis, Kerve Kaj Smelov.

Krom tio mi aldonas versaĵeton por *Esperanto*.

Internacian saluton.

JUAN SELEZNOV.

Nuna adreso de J. Seleznov «Austria, Brno. Unua societo de l'Austraj esperantistoj».

*
* *

Rogamos á nuestros redactores-corresponsales que imiten al S.^o Seleznov, dándonos cuenta del movimiento esperantista de sus regiones, que es lo más necesario para sacar frutos de la propaganda. Mientras seamos pocos, tendremos que trabajar ocultos, como conspiradores, según dice ingeniosamente un buen amigo que tenemos en las provincias de Levante. Triste es decirlo, pero es verdad, si no queremos exponernos á las burlas de los ignorantes.

Los redactores-corresponsales que no sirvan, serán sustituidos por otros que demuestren mayor entusiasmo.

Los que puedan escribir en esperanto, aunque no sean grandes literatos, deben hacerlo para ejercitarse y *ejercitarnos*, con la confianza de que sus faltas serán dispensadas como de buenos *hermanos*.

OKAZINTAĴO

Post longa trinkado du instruitaj taglaboristoj, kies pensado estas iom malklarigita de la alkoholaj vaporoj, eliras de drinkejo kaj marŝas sendirekte sur la stratoj de la bela urbo Sevilla (Sevila), apogante sin reciproke kaj interparolante hautvoĉe.

Subite, unu el la drinkuloj haltas kaj diras:

—Auskultu, kolego; ĵus ekfrapis al mi granda ideo...

—Kia estas? Demandas kun multa scivolemo la alia drinkulo.

—Mi ekkredas ke ni povos tre bone alporti, trapuŝante per niaj manoj, turon Giralda'n (Hiralda), ĝis rivero Guadalkiviro. (1)

—Ĉu vi volas moki min? Bela ideo!... Ĉu vi estas sufiĉe forta por sukcesi je tia entrepreno? Pripensu, estimata amiko.

—Malkuraĝulo! Se mi havus tiu momente la levilon de Arkimedeso, mi levus ne la teron, sed ciujn la mondojn ekzistantajn.

—Eble vi estas prava diras la malkuraĝa laboristo iom konvinkigita de l' argumento de sia kuniradanto.

—Kompreneble.

Kaj se aliaj klarigoj la drinkuloj entuziasplena piediras rapide por atingi la charman turon. Post duonhoro la du kolegoj apudestas je turo Giralda.

La vetero ne estas varma sed varmega kaj la du taglaboristoj prave decidas ripozi dum kelkaj minutoj antaŭ efektivigi sian entreprenon.

Poste, por labori pli oportune, ili fortiras siajn kitelojn kiujn metas sur ŝtonon proksiman, kaj ekpuŝas per siaj manoj la turan muregon.

Dum tia okupo, aperiĝas knabo, kiu tuj komprenante la

(1) Turo Giralda estas malproksime je kelkaj kilometroj de rivero Guadalkiviro.

aferon, ŝtelas lerte kaj rapide la kitelojn de la drinkuloj, kiuj distrataj de sia manlaborado ne vidas la knabon kiu rapide malaperigas kunportante la vestaĵojn.

Pasas du horojn, sed la drinkuloj forpuŝas senĉese...

Subite, unu el la forpuŝantoj, lacigita de la duhora penado kaj svitante demandas:

—Nu! Mi kredas ke turo Giralda devas esti tre proksima de la rivero, ĉu ne certe?...

La alia drinkulo, malantaŭen turnas sian kapon kaj ekkrias. tre serioze:

Jes, kolego, nia forpuŝado multe progresis ĉar ni ne vidas plu niajn kitelojn.

SOCIEDAD AESISTA

Por korrespondi al ilustrado secretario de la Sociedad francesa para propagar el esperanto, como dijimos en el primer número, se retrasó la constitución de la *Sociedad Absoluta Esperanta*, y en prueba de consideración al digno presidente de aquella, el infatigable propagandista M. L. de Beaufront, vamos á repetir lo que particularmente le tenemos manifestado sobre la denominación de *Absoluta*, que asignabamos á dicha Sociedad.

Absoluta queria decir que nadie podía ser rechazado de pertenecer á ella fuera ó no partidario del esperanto, con el fin de que los mismos enemigos pudieran ilustrarse. Desde ahora recibirá el calificativo de *Adepta* siendo condición precisa para ingresar en ella que los solicitantes sean presentados por socios, ó que den pruebas suficientes de adhesión á la causa del idioma internacional y del esperanto.

Quedan por lo tanto sin efecto, por lo que á nosotros se refiere, los nombramientos de individuos que no llenen cumplidamente las condiciones últimamente indicadas, y oportunamente comenzaremos á organizar la sociedad con la denominación de:

ADEPTA ESPERANTA SOCIETO. (A. E. S.)

Para economizar tiempo, espacio y papel la denominaremos, sociedad *Aesista* y esta misma denominación llevarán los miembros con el núm. que en su día les corresponda.

Los individuos que fueron designados en la junta preparatoria y que han cumplido como los señores Maclean, Sánchez-Contador, García Rueda, Vidal Llopart, Tourville y otros serán propuestos para formar el Comité provisional, y se harán gestiones para que presten su apoyo los importantes elementos de Madrid, Murcia, Barcelona, Málaga, Valladolid, La Coruña, y Oviedo.

Si somos pocos y estamos mal unidos nos llamarán *chiflados*; pero si ven que vamos creciendo y formando una sociedad de *resistencia*, nos admirarán como hacen en el extranjero, donde tanto progresan las sociedades esperantistas.

Puesto que la elección no es dudosa, trabajemos, para unirnos y formar una temible falange que haga ocultar á nuestros enemigos. De todos los que contribuyan será la victoria y las palmas el día del triunfo.

DICCIONARIO ESPERANTO-CASTELLANO

INTRODUCCIÓN AL DICCIONARIO

Formación y multiplicación de las palabras

Los prefijos puestos antes de las palabras, aumentan considerablemente la significación de las mismas, sin recargar la memoria.

Por cariño y gratitud adoptaremos el método del señor Andreu, en lo que no se oponga notablemente á lo publicado por Mr. Beaufront, en su *Kolekto Esperanta*, que es lo más moderno en la materia.

AL.—Indica adición; p. e.: *doni*, dar; *aldoni*, añadir.

BO.—Parentesco por matrimonio; p. e.: *patro*, padre; *bopatro*, suegro.

DE.—Indica descenso; p. e.: *veni*, venir; *deveni*, bajar.

DIS.—Desunión. *Iri*, ir; *disiri*, separarse.

EK.—Acción que empieza ó es momentánea; p. e.: *vidi*, ver; *ekvidi*, apercibir.

EL.—Movimiento de dentro á fuera; p. e.: *salti*, saltar; *elsalti*, saltar fuera.

EN.—Dentro; p. e.: *fermi* cerrar; *enfermi*, encerrar.

GE.—Indica la reunión de los dos sexos; p. e.: *edzo*, marido; *geedzoj*, cónyuges.

MAL.—Indica idea contraria; p. e.: *estimi*, estimar; *malestimi*, despreciar.

NE.—No, negación; p. e.: *utila*, útil; *neutila*, inútil.

RE.—Repetición; p. e.: *sendi*, enviar; *resendi*, devolver.

SEN.—Sin; p. e.: *fino*, límite; *senfina* ilimitado.

SUB.—Debajo; p. e.: *skribi*, escribir; *subskribi*, firmar.

TRA.—A través de; p. e.: *videbla*, visible; *travidebla*, transparente.

TRANS.—Más allá; p. e.: *porti*, llevar; *transporti*, transportar.

Como se ve claramente, la mayor parte de los afijos tienen una significación conocida para nosotros, y así nos explicamos que sea tan fácil el dominio del esperanto.

Los sufijos que van al fin de las palabras producen idéntico resultado.

AD.—Indica duración, p. e.: *esti*, estar; *estadi*, permanecer.

AJ.—(La jota con circunflejo).—Indica cualidad concreta; p. e.: *amiko*, amigo; *amikaĵo*, una amistad determinada.

AN.—Habitante, partidario; p. e.: *montano*, montañés.

AR.—Conjunto de cosas; *vorto*, palabra; *vortaro*, diccionario.

CJ.—Sirve para familiarizar los nombres masculinos; *Pecjo*, Perico.

EBL.—Indica posibilidad; p. e.: *amebla*, amable.

EC.—Cualidad abstracta; p. e.: *amikeco*, amistad en general.

EG.—Aumenta el significado; *varma*, caliente; *varmega*, ardiente.

EJ.—Lugar apropiado; p. e.: *Kafo*, café; *kafejo*, café, (establecimiento).

EM.—Indica tendencia; *paco*, paz; *pacema*, pacífico.

ER.—Indica la unidad con relación al todo; p. e.: *mono*, dinero; *monero*, una moneda.

ESTR.—Jefe; *regno*, reino; *regnestro*, soberano.

ET.—Diminutivo; p. e.: *monto*, monte; *monteto*, colina.

ID.—Descendiente; *rego*, rey; *regido*, príncipe; *bovo*, buey; *bovido*, becerro.

IG.—Significa hacer; p. e.: *scii*, saber; *sciigi*, noticiar; *devi*, deber; *divigi*, obligar.

IG.—(La g con circunflejo).—Significa hacerse; *fluida*, líquido; *fluidigi*, fundirse.

IL.—Marca el instrumento; p. e.: *kombi*, peinar; *kombilo*, peine.

SE CONTINUARÁ.

ACTUALIDADES

Como son muy pocos los individuos que han traducido los primeros textos en esperanto, hemos creído conveniente disminuirlos en vez de aumentarlos, para dedicar más espacio á la propaganda. Por este motivo, aunque hoy damos más que de costumbre, nos vemos en la precisión de retirar un artículo en esperanto, de nuestro amigo el señor Kalis, de Druten, (Holanda), y una traducción de Bairon, á verso esperanto, por Juan Seleznojov, de Brno, (Austria), y una poesía del señor Inglada, para dar cabida á la carta de Seleznojov y á otros trabajos que nos remiten queridos amigos y entusiastas *samideanos*, como los Sres. Maclean, de Aguilas, (Murcia), y Andreu, de Madrid.

*
* *

C A M B I O

Ni ricevis viziton de:

Nieuwsbode, Druten, (Holandujo); *Adresaro*, Varsovio, (Rusujo); *El Porvenir de Llanes*, de idem; *Le Reformiste*, de Paris; *L'Université du France sous Leygues*, de idem; *El Eco de Socampo*, del Valle de San Jorge de Nueva, (Asturias); *Luz Católica*, de Valencia; *RONDIRANTO*, de Filipopolo, (Bulgarujo); *El Investigador*, de Almería; *Gramática, Ejercicios y Diccionario de la Lingvo Internacia*, por J. Rodriguez Huertas, de Málaga; *Gaceta Financiera*, de Madrid; *La Tarde*, de Cartagena; *LA LUMO*, de Montreal, (Canadá); *Catecismo Cristiano-Católico*, de Valencia; *Revista Mercantil*, de Valladolid; *La Unión Concestaina*, de Concestaina; *La Voz de Almería y Holanda Pioniro*, que nos saluda.

*
* *

Inútil nos parece repetir que tanto los individuos como los periódicos que no sirvan á la causa, se irán viendo privados de nuestra visita. Debemos advertir á las señoras que anunciaron su apoyo y cambio y que no dan ni uno ni otro, que los sacaremos al público para que nos expliquen la causa de su retraimiento. No necesitamos los soldados para que el día del triunfo recojan los laureles; hacen falta los días de la batalla para conseguir la victoria.

*
* *

MEJORA NOTABLE

Como verán nuestros lectores, vamos introduciendo mejoras importantes en la composición de los textos en esperanto, que no damos bilingües, por la facilidad del idioma, y por que, siendo pocos los que lo necesitan, es preferible dedicar el espacio á propaganda, que es lo verdaderamente positivo.

Los que no lleguen á comprender algún párrafo, pueden esperar á que aparezca el Diccionario especial que saldrá en breve.

*
* *

CORRESPONDENCIA = KORESPONDO

Como la sección de *Correspondencia* va tomando excesivo desarrollo, agruparemos aquellas contestaciones que sean imprescindibles y tengan respuesta general. En los demás casos daremos la contestación particular, si es de interés para nosotros, y aunque no lo sea, si se nos envían sellos para verificarlo, porque necesitamos no distraer los recursos de la propaganda. El envío del periódico servirá también de contestación.

Ni akceptas postmarkojn el ĉiuj landoj por la abono, la respondo, kaj la eldono de l'adreso por la kolektantoj.

La eldono de la adreso kostas 20 centimoj.

Suscripción para el ESPERANTO

Compuesto el número recibimos carta del señor Maclean manifestandonos que con sumo gusto pondrá á nuestra disposición la suma de pesetas 40, para pagar el costo del 5.º número de ESPERANTO. Quedan para el próximo número importantes trabajos compuestos para el presente por falta material de espacio.

*
* *

D A N K A J O

Agradecemos muy vivamente los artículos de «Las Provincias de Levante», de Murcia; del «Boletín del Círculo Católico», de Alcoy; de «Le Petit Journal», de París; de «Revue Stenographique Internationale», de Lille; la copia y cita de «Museo-Exposición», de Alicante y las citas de «Alrededor del Mundo», de Madrid; «Voz de Novelda»; «Eco de Socampo», de San Jorge (Llanes); «Rondiranto», de Filipopolo (Bulgarujo) y Holanda Pioniro.

SOBRES ESPERANTO

Por indicación del señor Andreu, nos proponemos publicar sobres para propagar el Esperanto, los cuales pondremos á la disposición de los partidarios de nuestra idea. Por falta de espacio se queda sin publicar el modelo que tenemos preparado para los mismos Examínes con cuidado la sección de cambio y la de correspondencia para que se comprenda el aprecio que se hace del Esperanto en el extranjero. Los periódicos, están á disposición del que quiera comprobarlo.

Adepta Esperanta Societo (A.E.S) de España
SANTANDER

Don Andrés Bravo del Barrio, fundador, kolektanto.—Mr. Leon Tourville, alumno del «Liceo de Bravo», Kolektanto.—Don Miguel Sánchez Contador, Ieista núm. 1.201, Peñakastillo.—Don Antonio del Campo, gazetisto, kolektas poshtmarkojn.—*Fino*, J. del Val Fernández, «Liceo de Bravo», kolektantino.—Don Maximino Valdés, protektor, kolektas postkartojn.—Don Antonio G. Chaves, gazetisto, protektor.—*Mlle.* María Teresa Tourville, kolektas postkartojn kun Vidajhoj.—M. García Rueda, Ampuero, kolektanto; Sovo Otto, kolektanto, Val-Mezirici, Moravujo, (Austria).

RELOJERIA LA PENDOLA
DE PABLO GALÁN

Muelle, núm. 7 y 8.—SANTANDER

Gran surtido de relojes y cadenas de las mejores marcas.—Composturas garantizadas.

EL PROGRESO COMERCIAL
REVISTA MERCANTIL

Wad-Ras, 7.—Santander

PARAGUAS-SOMBRILLAS-ABANICOS Y BASTONES
RICARDO URIDALES

SAN FRANCISCO, 29.—SANTANDER

No confundirse: frente á la iglesia

ESPECIALIDAD EN COMPOSTURAS

Se forran paraguas y sombrillas á precios económicos.



EL ESPERANTO

Sr. *J. Vicente Anglada*
Redondilla 4.

Madrid

EL ESPERANTO

REVISTA MENSUAL IBERO-AMERICANA

órgano de propaganda de la Lingvo Internacia, la primera de su clase en lengua castellana.

Pidase el ESPERANTO en las principales librerías y centros de suscripciones de la Península y América

3, ATARAZANAS, 3—SANTANDER
 ✦ LA ESTRELLA ✦

TEJIDOS NACIONALES Y EXTRANJEROS

Novedades para señora y caballero.—Especialidad en géneros blancos y negros.—Artículos de punto, equipos bordados, ropas hechas y toda clase de encargos.

Comprando en esta casa, es el medio de surtirse bien, economizándose dinero.

IGNACIO RODRIGO

3, ATARAZANAS, 3—SANTANDER

EL MUNDO TAQUIGRAFICO

REVISTA MENSUAL IBERO-AMERICANA

ÚNICA EN SU CLASE

LUNA, 38.—MADRID

Imp. y enc. de Blanchard y Arce, Wad-Ras, 3, Santander.